

CAI EA5  
C185  
Feb '82 #3  
OCS

# Noticiero de Canadá

Ottawa  
Canada

Año IX, No. 3  
febrero de 1982

**Primer Ministro marcha a México para platicar con su Presidente, 1**

**Pacto greco-canadiense sobre seguridad social, 2**

**Compañía carbonera de la Colombia Británica contempla crecimiento rápido, 3**

**Venezuela se interesa en la industria lechera canadiense, 3**

**Nuevos proyectos videotexto, 3**

**Inauguración de la nueva embajada canadiense en México, 4**

**Acuerdo germano-canadiense actualizado, 4**

**Canadá se compromete a mantener su contribución a la defensa colectiva de la OTAN, 5**

**Establecimiento de una fundación de radiodifusión, 5**

**Reorganización del Gobierno Federal, 6**

**Concesión de la beca Jules y Gabrielle Léger 1982, 6**

**Computadoras para encontrar personal hospitalario, 7**

**Esquiadora vence en Suiza, 7**

**Ministro de Asuntos Exteriores visita Venezuela, 7**

**Proyecto de ayuda de semillas oleaginosas a Paquistán, 7**

**Medicina anti-náusea para pacientes cancerosos, 8**

**Noticias breves, 8**

## Primer Ministro marcha a México para platicar con su Presidente

El Primer Ministro Pierre Trudeau visitó México entre los días 13 y 16 de enero, a invitación del Presidente mexicano, José López Portillo.

Si bien se han encontrado tres veces en 1981, es la primera reunion de los dos jefes de estado este año.

México ha venido a ser un importante asociado de Canadá y en los últimos años ha habido frecuentes intercambios a alto nivel sobre temas bilaterales y multilaterales.

Durante esta reunión, los dos líderes debatieron las relaciones bilaterales y se centraron en problemas internacionales tales como el Diálogo Norte Sur y la inestabilidad política en América Central.

El Primer Ministro Trudeau y el Presidente López Portillo expresaron satisfacción por el incremento de las relaciones comerciales entre los dos países. Este comercio alcanza ahora la cifra de \$1.700 millones anuales y se espera continúe aumentando.

Durante la visita se anunció que Mitel Corporation, empresa de telecomunicaciones de Ottawa, había firmado un contrato de venta de equipo de conmutación telefónica sofisticado a México, valorado en \$50 millones.

### Empresas comerciales conjuntas

Los dos dirigentes discutieron las posibilidades futuras de empresas conjuntas en los sectores de transporte, minería y construcción. También platicaron sobre la posibilidad de un acuerdo de cooperación financiera.

Durante su estancia en la ciudad de México, el Primer Ministro Trudeau se encontró con hombres de negocios canadienses. En 1981, las exportaciones canadienses a México alcanzaron una cifra aproximada a \$720 millones, comparados con los \$483 millones de 1980. Las importaciones de México en 1981 se calculan en \$1.000 millones, comparados con \$345 millones en 1980.



*Acompañado por el Presidente José López Portillo (derecha), el Primer Ministro Pierre Trudeau saluda a la multitud que le recibe en el aeropuerto de México, mientras su hijo Sacha recoge las flores arrojadas por la muchedumbre.*



External Affairs  
Canada

Affaires extérieures  
Canada



*El Primer Ministro Pierre Trudeau (segundo de la izquierda), recibe la llave de la ciudad de México de manos del Regente, Hank González (enfrente de la bandera) en presencia de dos oficiales municipales.*

El año pasado se iniciaron varias empresas conjuntas entre compañías canadienses y mexicanas que incluyeron la adquisición de equipo para el ferrocarril metropolitano, valorados en \$100 millones.

Actualmente hay 120 o más empresas conjuntas, incluso una para la explotación de una gran mina de plata que podría producir cerca de 7 millones de onzas de plata o sea el 15 por ciento de la producción anual del país.

Desde la firma del acuerdo de cooperación industrial entre Canadá y México el año pasado, México suministra el 10 por ciento del petróleo importado de Canadá y se ha convertido en un mercado de exportación de productos canadienses de alta tecnología.

El Primer Ministro Trudeau y el Presidente López Portillo platicaron sobre la oferta de la Atomic Energy Canada Limited para la construcción de reactores nucleares CANDU en México.

Canadá está presentando su oferta para un contrato, de varios miles de millones de dólares, para construir los reactores requeridos por el programa de energía atómica mexicano.

El Presidente López Portillo indicó que a México le gustaría adquirir más productos lácteos, semillas oleaginosas y trigo canadienses.

El presidente mexicano manifestó también que le gustaría volver a las negociaciones de transporte aéreo entre los dos países y obtener una colaboración

más estrecha en las negociaciones sobre el Derecho del Mar.

#### **Revisión de las relaciones Norte-Sur**

Durante sus conversaciones, los dos líderes se centraron en la cuestión de mejorar las relaciones entre naciones ricas y pobres. El Sr. Trudeau y el Sr. López Portillo que conjuntamente presidieron la Cumbre de 22 naciones sobre relaciones Norte-Sur el mes de octubre en Cancún, México, concuerdan en que la conferencia había sido un "éxito extraordinario". Ambos expresaron su desilusión de que la conferencia no hubiera conducido a acciones concretas sobre el problema de negociaciones globales en las Naciones Unidas. Los dos dirigentes estuvieron de acuerdo en enviar cartas de seguimiento a los participantes de la reunión de Cancún.

En su discurso en la cena de estado, el Primer Ministro pidió que los líderes gubernamentales actuaran rápidamente para expandir el diálogo entre los países industrializados y pobres; expresó también su satisfacción por el rápido desarrollo de las relaciones canadienses con México, que, manifestó, se habían venido ampliando más rápidamente que las mantenidas con cualquier otro país.

En el tema de América Central, el Primer Ministro manifestó que "Canadá, al igual que México, cree que los conflictos de la región deberían resolverse por medios políticos más bien que militares y sin interferencia de potencias exteriores.

Canadá y México, conjuntamente con Estados Unidos y Venezuela, están involucrados en la Iniciativa Cuadrinacional de la Cuenca del Caribe, por medio de la cual los cuatro países más ricos de la región esperan alentar el desarrollo básico económico y social en los países menos desarrollados de la zona.

Durante su visita, el Sr. Trudeau inauguró oficialmente la embajada canadiense, cuya ceremonia fue presenciada por el Presidente López Portillo. El Primer Ministro Trudeau depositó una corona de flores en el monumento a los Niños Héroe y recibió la llave de la ciudad. Además, realizó una breve visita a los restos arqueológicos del Templo Mayor.

#### **Pacto greco-canadiense sobre seguridad social**

Canadá ha firmado un acuerdo de seguridad social con Grecia.

El acuerdo fue firmado en Montreal por la Ministro canadiense de Salud Pública y Beneficencia, Monique Begin y el Embajador griego en Canadá, Emmanuel Megalokonomos.

El acuerdo, que debe ratificarse por el Parlamento griego, es el primero de su clase firmado por Canadá, ya que firmó otros acuerdos con Italia, Francia, Portugal y los Estados Unidos.

El acuerdo coordina la operación del Plan de Pensión Canadá, la Ley de Subsidios de Vejez y los programas griegos de seguridad social que ofrecen beneficios de incapacidad, vejez, fallecimiento y sobrevivientes.

Aproximadamente 5.000 personas (2.200 en Canadá y 2.800 en Grecia) se beneficiarán de este acuerdo. Igualmente, un número desconocido de personas recibirán estos beneficios solamente de Grecia.

Las personas que han adquirido créditos hacia la seguridad social en ambos países podrán combinarlos para satisfacer los requisitos mínimos de elegibilidad de beneficios en uno o ambos países. El acuerdo trata de corregir situaciones en que una persona podría resultar no elegible para recibir los beneficios de seguridad social debido a una laguna o falta de cobertura después de su traslado de un país al otro.

Además, el acuerdo elimina la duplicación de cobertura. Asegura, siempre que sea posible, que las personas individuales contribuyan al programa solamente en un país, al mismo tiempo, y nunca en los dos a la vez.

## Compañía carbonera de la Colombia Británica contempla crecimiento rápido

Se espera que las exportaciones de carbón canadiense se dupliquen para 1985 y se tripliquen para 1990, de acuerdo con Bruce Howe, presidente de la British Colombia Resources Investment Corporation de Vancouver.

En su discurso a la Sociedad de Analistas Financieros de Vancouver, el Sr. Howe manifestó que un gran aumento en la demanda mundial de carbón significaría el crecimiento rápido y provechoso de la British Colombia Coal Limited, subsidiaria de la British Colombia Resources, que explota el carbón en cantera y mina en Sparwood, en el sudeste de la Colombia Británica.

Manifestó que la B.C. Coal, anteriormente Kaiser Resources Limited, es "un productor de primera" en la operación de la British Colombia Resources que tiene también grandes intereses en productos forestales, petróleo y gas. Con 7.000 empleados, la compañía de Vancouver realizó el año pasado ventas de alrededor de \$1.000 millones y tiene un activo valorado en \$1.700 millones.

### El mayor exportador de carbón

El Sr. Howe manifestó que la B.C. Coal, el mayor exportador de carbón de Canadá, está mejorando todavía más sus operaciones de forma que pueda bene-

ficiarse de la creciente demanda mundial. La compañía está explotando una nueva mina en Greenhills, 40 km al norte de Sparwoods, calculada en \$282 millones de valor.

La mina, una empresa conjunta con la Pohang Iron Steel Company de Corea del Sur, dará empleo a 600 personas y producirá 1.800 toneladas métricas de carbón metalúrgico al año, así como grandes cantidades de carbón térmico.

La Westhore Terminals, filial de la B.C. Coal, está prosiguiendo con su presupuesto y plan de expansión del superpuerto Roberts Bank, cercano a Vancouver. Para 1983 se duplicará la capacidad de dicho puerto a 22 millones de toneladas anuales y se ampliarán los amarraderos para que puedan atracar en él barcos de hasta 250.000 toneladas de peso muerto.

El Sr. Howe manifestó que la B.C. Coal International Limited introdujo recientemente un programa para pasar la comercialización del carbón de manos de la Kaiser Resources a la compañía para el mes de abril.

En petróleo y gas, la B.C. Resources ha invertido \$200 millones en la exploración de un campo petrolero en South Brae, en el mar del Norte, entre Escocia y Noruega, con una capacidad de 300 millo-

nes de barriles.

Esta es la participación más importante de la compañía, que está investigando también una importante y promisoría perspectiva a corto y largo término en los Estados Unidos, el Artico canadiense, Alberta y la Colombia Británica.

## Nuevos proyectos videotexto

El Ministerio federal de Comunicaciones ha anunciado la creación de un Centro de Investigación Videotexto (televisión bidireccional) que creará una base de 10.000 páginas en francés.

El Centro Videotexto se encontrará en la Escuela Politécnica de la Universidad de Montreal y utilizará una computadora suministrada por Digital Equipment of Canada Limited de Ottawa.

En virtud de este acuerdo de tres años de duración, el Ministerio aportará \$2,5 millones de dólares al proyecto. El nuevo centro de investigación creará una base de datos para proporcionar información en forma textual y gráfica sobre educación, gobierno, programas sociales y asuntos públicos.

### Base de datos mejorada

El equipo de investigadores videotexto desea ampliar y mejorar la base de datos, identificar nuevos métodos de organización de la retirada de información y examinar posibilidades para el diseño ayudado por computadora.

El anuncio sigue a uno anterior de una experiencia similar en francés realizada por Telecable Videotron Incorporated y el periódico *La Presse*, ambos de Montreal.

Además, Informat de Toronto, la compañía encargada de la comercialización del Telidón, ha anunciado que una de las primeras aplicaciones comerciales del Telidón se iniciará en los Estados Unidos a principios de 1982.

Las empresas agrícolas e industrias afines del Valle de San Joaquín, California, utilizarán el Telidón para obtener información meteorológica y sobre el mercado de sus artículos, y la realización de modelos de análisis financieros, operaciones bancarias, compras y otras actividades.

El servicio se ofrecerá a través del periódico californiano *Bakersfield Californian*, con una circulación superior a 71.000 en el Valle de San Joaquín. A principios de este año se comenzó en Manitoba un proyecto similar denominado Grassroots (raíces).

## Venezuela se interesa en la industria lechera canadiense

Una delegación venezolana formada por representantes del sector lechero realizó recientemente una visita de una semana a Canadá.

La delegación, presidida por el Director General del Fondo Nacional de Investigaciones para la Agricultura y la Ganadería, Sr. Luis Frometa Bello, visitó una fábrica de piensos, explotaciones lecheras, instalaciones de investigación y centros de inseminación artificial de Quebec y Ontario. Los diez representantes han obtenido información sobre la industria lechera de Canadá.

Según el Ministro de Agricultura, Eugene Whelan, Canadá es uno de los mayores productores de leche del mundo y puede ofrecer a Venezuela ejemplares reproductores y alimentos así como los sistemas de trabajo y técnicas necesarias para aumentar la producción lechera.

El comercio de productos agrícolas en ambos sentidos entre Canadá y Venezuela se cifra en cerca \$19 millones.



*El Ministro canadiense de Agricultura, Eugene Whelan (derecha) charla con el embajador de Venezuela, Sr. Paparoni (izquierda) y el presidente de la Asociación Ganadera Limoneros, Omar Baralt, durante la recepción dada en honor de la delegación venezolana.*

## Inauguración de la nueva embajada canadiense en México

La nueva embajada canadiense en México es un monumento a la conexión entre México y Canadá, de acuerdo con su arquitecto Etienne Gaboury de Winnipeg.

El Primer Ministro Pierre Trudeau inauguró la nueva embajada el 15 de enero, durante su visita a México para platicar con el Presidente José López Portillo.

El edificio de tres pisos se encuentra en un solar trapezoidal situado detrás del Museo de Antropología cerca del Paseo de la Reforma.

El diseño cartesiano multiangular de Gaboury se adapta a la geometría del solar que tiene una esquina de 60° y otra de 90°. Estos ángulos están representados en los diferentes pisos de las oficinas y prácticamente todo lo demás, con excepción de las plantas. El arquitecto introdujo una variedad mediante la superposición de una retícula de ángulos de 45° en los sistemas mecánicos y de iluminación.

Una razón más práctica para el uso generoso de las diagonales, manifestó Gaboury, es fortificar la embajada contra actividades sísmicas, tan acusadas en la Cd. de México.

Simbólicamente, la embajada fue diseñada para expresar la interconexión entre México y Canadá. La fachada está inspirada en la antigua ciudad maya de Uxmal en Yucatán y las rocas desgastadas que pueden ver los canadienses desde las ventanas del tren. Se ha utilizado piedra grisácea marrón rosada de varios gruesos extraídas de las montañas de Tlalpujahu,

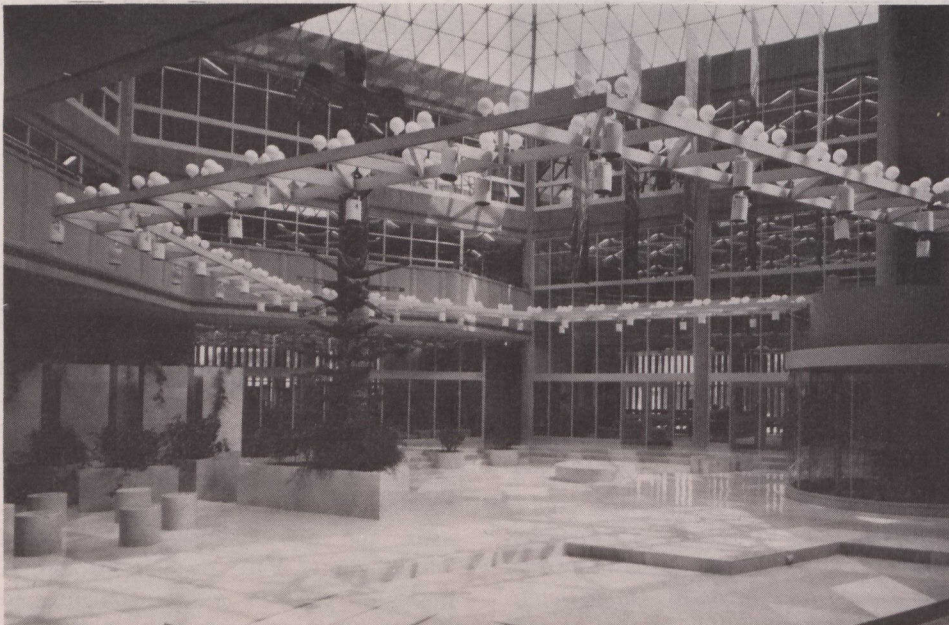


*Vista exterior de la embajada.*

en el Estado de Michoacán. 60 canteros mexicanos labraron estas piedras durante tres meses para obtener un bajorrelieve y el patrón y textura deseadas por Gaboury.

### Interior canadiense

En el interior hay un gran patio pavimentado con triángulos de mármol blanco de dimensiones idénticas a los triángulos de acero de los sistemas de iluminación suspendida. Gaboury describe el patio como "los llanos hacia las montañas". Los asientos, maceteros y los colgantes de Takao Tanabe recuerdan los colores y formas del otoño canadiense. Otra influencia de los Llanos que dominan el



*Patio interior y atrio de la nueva embajada canadiense en México.*

patio es un poste totémico diseñado por Tony Hunt de Victoria, Colombia Británica que Gaboury introdujo porque "los aborígenes de Canadá y México son hermanos".

Separando el interior y el exterior se encuentra una enorme puerta pivotante diseñada y trabajada por trabajadores de forja mexicanos. Se trata de dos puertas pequeñas a nivel del primer piso, de tamaño normal hombre y decoradas en bajorrelieve que forma parte de un gran portón de grandes dimensiones. También hay un gran vitral realizado según especificaciones de Gaboury, y que está inspirado en el calendario azteca, si bien mezcla y combina motivos mexicanos y canadienses en una orgía de colores rojos, amarillos, azules y verdes.

La embajada incluye una biblioteca de dos pisos, con un techo suspendido y apliques luminosos renovables, siendo ambos sistemas de iluminación independientes, y dos pisos de oficinas.

## Acuerdo germano-canadiense actualizado

Canadá y la República Federal Alemana han revisado el acuerdo de transporte aéreo bilateral firmado en 1973.

El nuevo acuerdo ampliará los servicios aéreos entre Alemania y el oeste de Canadá por transportistas de ambos países que hasta ahora han sido servidos solamente por Canadá sobre una base restringida.

El nuevo acuerdo permitirá a Lufthansa, la línea aérea alemana, la introducción de nuevos servicios a Calgary o Edmonton y Vancouver. Los servicios a Vancouver y una de las dos ciudades de Alberta podrían iniciarse en enero de 1983, con servicios a un tercer punto dos años más tarde. Según los términos del acuerdo, al transportista alemán le sería permitido combinar ciertos servicios al oeste de Canadá con sus servicios al oeste de los Estados Unidos y transportar pasajeros entre Montreal y ciudades norteamericanas designadas. La Lufthansa vuela ya a Montreal y Toronto de forma regular.

La Air Canada podrá expandir sus servicios a puntos de la República Federal Alemana desde cualquier ciudad de Canadá. El transportista canadiense operaba anteriormente con número limitado de frecuencias. Además, a Air Canada se le dará flexibilidad en el transporte local de personas entre Alemania y terceros países, tanto en ruta a Alemania como en puntos más allá de Alemania, situados en Africa, el Oriente Medio y Asia.

## Canadá se compromete a mantener su contribución a la defensa colectiva de la OTAN

Canadá continuará manteniendo un crecimiento medio del 3 por ciento anual en su presupuesto para la defensa de acuerdo con las líneas de la Organización del Tratado del Atlántico Norte (OTAN), según manifestó el Ministro de Defensa Nacional, Gilles Lamontagne, a los representantes que acudieron recientemente a la reunión de la OTAN en Bruselas.

El Secretario de Estado para Asuntos Exteriores, Mark MacGuigan, presidente honorario del Consejo del Atlántico Norte, encabezó la delegación canadiense a la reunión.

En sus conversaciones con los ministros de defensa de la OTAN, el Sr. Lamontagne manifestó que Canadá aportará \$7.000 millones para propósitos defensivos en 1982-83, un aumento de aproximadamente el 18 por ciento sobre la cifra del año anterior. Para 1983-84, se programa otro aumento del 15 por ciento.

### Programa de modernización

El Ministro canadiense de Defensa confirmó que el primer reactor de caza *CF-18* pedido a la MacDonnell-Douglas será entregado a las fuerzas canadienses este año y el primer escuadrón de estos aviones entrará en servicio en 1983.

"Mantendremos nuestro compromiso de aportar 54 aviones a SACEUR (Comando Supremo Aliado en Europa) y mejoraremos su estado de alerta mediante el aumento del número de estos aviones que, serán manejados de forma operativa durante "tiempo de paz" manifestó el Sr. Lamontagne. El programa canadiense de fragatas sigue avanzando, manifestó el

Sr. Lamontagne.

Además, dijo a sus colegas de la OTAN que Canadá "tratará de mantener el impulso de nuestro programa de modernización y mantendrá nuestra contribución de alta calidad y tamaño apropiado a la defensa colectiva".

Durante su permanencia en Bruselas, el Ministro canadiense de Defensa mantuvo conversaciones bilaterales con el Ministro noruego de Defensa, Anders Sjaastad. El Sr. Lamontagne informó al Sr. Sjaastad que Canadá proseguiría con el envío de equipo, pertrechos y munición al norte de Noruega con destino al batallón dirigente del Grupo de la Brigada Aeronaval Transportada canadiense. El equipo, suficiente para un batallón de 980 personas, satisface el criterio de la OTAN y proporcionará una instrucción avanzada de la brigada en Noruega, manifestó el Sr. Lamontagne.

### Tiempo crítico

En su capacidad de presidente honorario, el Dr. MacGuigan pronunció el discurso principal de la ceremonia inaugural de la reunión. El Ministro de Asuntos Exteriores canadiense manifestó a los miembros de la OTAN que la alianza se encontraba en un período crítico de su historia, en que era de primaria importancia el mantenimiento de un agente disuasivo eficaz.

"En esta alianza, hemos sido capaces de preservar la paz hasta ahora porque hemos mantenido una capacidad disuasiva y el puente transatlántico en que restan la solidaridad esencial de esta alianza. Estos ingredientes del éxito en el pasado conti-

nuarán siendo clave del éxito de nuestra empresa en el futuro", manifestó.

El Dr. MacGuigan hizo hincapié en que los aliados de la OTAN deben comunicar al pueblo en general que el objetivo principal de la alianza es prevenir la guerra. "Como líderes de la alianza, necesitamos ejercer gran cuidado si queremos que no se comprendan mal nuestros deseos fundamentales de evitar la guerra. Nuestros pueblos necesitan ser reasegurados de que la guerra es un anatema para todos nosotros — no solamente la guerra nuclear, sino todo tipo de guerra", manifestó el Dr. MacGuigan.

La alianza necesita mantener un sentido de momento en el control de armas como parte integral de sus esfuerzos para mejorar su seguridad, manifestó el Dr. MacGuigan a la reunión. Añadió que es importante que los miembros de la OTAN y la Unión Soviética establezca en las negociaciones de control de armamento "un grado suficiente de intereses compartidos, basados en la confianza mútua". "Se necesitará que ambos lados establezcan las bases, pero debemos asegurarnos que hacemos todo lo posible por nuestra parte para salvar esta laguna, en vez de agrandarla" manifestó el Ministro de Asuntos Exteriores de Canadá.

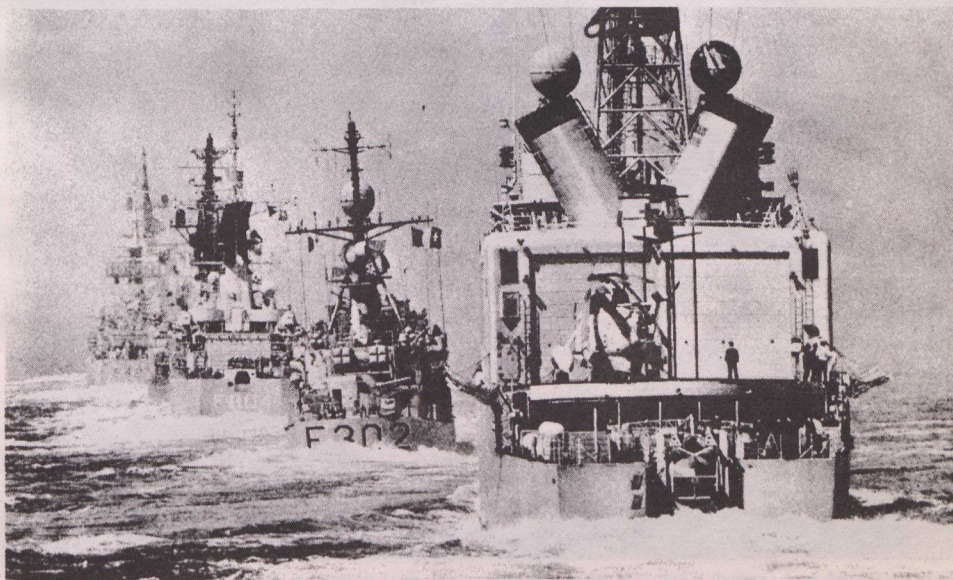
### Establecimiento de una fundación de radiodifusión

Pronto se establecerá una fundación de \$1.000.000 en honor de Graham Spry, denominado padre de la radiodifusión canadiense.

Fundador y presidente, en 1930, de la Liga Canadiense de Radio, Spry fue un defensor denodado de la radiodifusión pública y todavía se encuentra activo en las vistas para la concesión de permisos y la preparación de políticas de la Comisión Canadiense de Radio Televisión y Telecomunicaciones y otros organismos gubernamentales.

Los fondos para la Silla Académica Graham Spry se recaudarán mediante suscripciones públicas y privadas y servirán para conceder fondos a programas universitarios en radiodifusión y campos afines.

Spry y la Liga de Radiodifusión fueron instrumentos en la decisión gubernamental tomada en los años 30 para que la radiodifusión se convirtiera en una responsabilidad pública en Canadá.



Canadá está presente en las Fuerzas Navales Atlánticas Permanentes de la OTAN.

## Reorganización del Gobierno Federal

El gobierno federal ha anunciado la introducción de cambios en su estructura para hacer mayor énfasis en el desarrollo económico regional.

La reorganización incluye la realineación de dos ministerios económicos y la ampliación del Ministerio de Asuntos Exteriores.

Los cambios representan una importante redistribución de responsabilidades en las esferas económicas y de política exterior, con los cambios organizativos y de personal pertinentes. Al anunciar los cambios, el Primer Ministro Pierre Trudeau manifestó "el gobierno está actuando para fomentar el desarrollo económico y generar empleo a largo y corto plazo en todas las regiones de Canadá. Esta reorganización es la respuesta necesaria para cambiar las circunstancias regionales e industriales en un mundo comercial más competitivo y complicado".

Se espera que la reorganización, ya iniciada, se acabe mediante una ley adoptada por el Parlamento en la primavera próxima.

### Organización de una nueva dependencia

En virtud de esta reorganización se crea el Ministerio de Estado para el Desarrollo Económico y Regional, al añadir las funciones de política y coordinación regionales a los del actual Ministerio de Estado para el el Desarrollo Económico. La nueva dependencia tendrá una aportación directa al gabinete y acceso al proceso presupuestario.

El nuevo Ministerio de Expansión Industrial Regional se encargará de los programas y políticas industriales del gobierno que apoyan las estrategias del desarrollo regional. Estos ministerios se establecen mediante la amalgama de programas regionales del Ministerio de Expansión Económica Regional y aspectos industriales, de pequeños negocios y turismo del Ministerio de Industria y Comercio.

Reconociendo que el comercio incluye todos los sectores de la economía canadiense, el Ministerio de Asuntos Exteriores ha sido ampliado grandemente para conseguir mercados internacionales de exportación para productos, materias primas, artículos manufacturados y servicios producidos en todas las regiones de Canadá y dar una mayor prioridad a los asuntos económicos en el desarrollo de su política extranjera. Todas las funciones comerciales desempeñadas anteriormente por el Ministerio de Industria y Comer-

cio se han transferido al Ministerio de Asuntos Exteriores, conjuntamente con la responsabilidad de la Corporación de Fomento a la Exportación y la Corporación Comercial Canadiense.

Bud Olson, actual Ministro de Estado para el Desarrollo Económico, será el nuevo Ministro de Estado para el Desarrollo Económico y Regional. El ministerio permitirá el acceso directo y conveniente al gobierno federal de los representantes provinciales y municipales, con objeto de proporcionar información inmediata sobre necesidades y oportunidades regionales.

### Desarrollo Regional

El Ministerio de Expansión Industrial Regional estará encabezado por el actual Ministro de Industria y Comercio, Herb

Gray, que será también Ministro de Expansión Económica Regional en el entretanto. Este nuevo ministerio centrará las políticas industriales gubernamentales y sus programas respectivos de ayuda a las estrategias de desarrollo regional.

Tres ministros comparten las responsabilidades de la operación del ahora ampliado Ministerio de Asuntos Exteriores. El Secretario de Estado para Asuntos Exteriores, Mark MacGuigan, retiene su posición y a él se le unen Pierre De Bané, como Ministro de Estado para Relaciones Exteriores, con responsabilidades sobre asuntos sociales culturales y humanitarios, relaciones con el Africa francoparlante, la Agencia para la Cooperación Cultural y Tecnológica y asuntos relacionados con ella, y Ed Lumley, como Ministro de Estado para Comercio Internacional, encargado de las actividades ministeriales comerciales y de exportación.

## Concesión de la beca Jules y Gabrielle Léger 1982

Robert Hubbard, ex-curador en jefe de la Galería Nacional y asesor cultural del Gobernador General ha recibido la beca Jules y Gabrielle Léger 1982.

La beca fue establecida por el gobierno en 1979 para reconocer las contribuciones del llorado Gobernador General y su esposa a la oficina vicerreal.

El Sr. Hubbard, es historiador honorario y archivero de Rideau Hall, residencia del Gobernador General, y profesor

adjunto de historia del arte de la Universidad Carleton.

La bolsa asciende a \$20.000, más \$5.000 para investigación y gastos de viaje. Previos recipientes fueron el Prof. Jacques Monet de la Universidad de Ottawa, James A. Gibson, presidente emérito de la Universidad Borck; y el Prof. Phillip A. Buckner, de la Universidad de Nueva Brunswick.



Robert Hubbard (izquierda) y Gabrielle Léger (derecha) contemplan la presentación del premio, mientras el Gobernador General Edward Schreyer y su señora lo presencian.

## Computadoras para encontrar personal hospitalario

Los hospitales canadienses están unidos a un nuevo sistema de computadora, denominado Intercambio Laboral Nacional, diseñado para ayudar a los hospitales a contratar personal calificado de costa a costa.

El servicio de computación funciona según el mismo principio de un sistema de datos por computadora. Un hospital dado introduce en la computadora sus requisitos y ésta busca en los bancos de memoria los empleados adecuados para la posición.

El servicio es gratuito para los empleados. Su historial y salarios deseados se ingresan anónimamente en el Intercambio Laboral. Un número elimina la necesidad de poner el nombre del empleado y el empleador puede solicitar que ciertos hospitales no tengan acceso a su expediente.

Con estas excepciones, cualquier hospital de Canadá puede obtener acceso a la lista de empleados mediante el pago de \$500.

El proyecto fue concebido por una empresa de empleo de Montreal, la Trans Canada Job Exchange. Esta opera el sistema en conjunción con la Asociación Canadiense de Hospitales.

El servicio se inició en octubre y durante diciembre ayudó a cubrir 25 vacantes. Actualmente la lista incluye 350 empleados de hospital.

Actualmente Intercambio Laboral solamente incluye administradores, pero se espera que el servicio pueda ampliarse pronto para que incluya enfermeras, doctores y otro tipo de personal. El nuevo servicio será más económico que la práctica actual de insertar anuncios en los periódicos y permitirá también a los hospitales buscar personal sobre una base más amplia.

## Esquiadora vence en Suiza

La esquiadora canadiense Gerry Sorensen ganó dos carreras consecutivas de descenso, para la Copa Mundial, en el circuito femenino de Grindelwald, Suiza.

Ambas victorias fueron conseguidas en la pista Tschuggen de 3.200 metros de distancia. Esta esquiadora canadiense de 23 años de edad terminó la primera carrera en el tiempo récord de 2 minutos 0,54 segundos y en la otra carrera, al día siguiente, mejoró el récord, con un



Gerry Sorensen

tiempo de 2 minutos 0.14 segundos. La pista Tschuggen, con un desnivel de 655 metros, es la mayor pista femenina del circuito y para algunos la más difícil.

Sorensen, nativa de Kimberley, Colombia Británica, ganó su primera carrera de descenso para la copa mundial en una pista similar, en Haus, Austria, hace casi un año.

## Ministro de Asuntos Exteriores visita Venezuela

El Secretario de Estado para Asuntos Exteriores, Mark MacGuigan, visitó Venezuela del 13 al 16 de enero para mantener conversaciones con oficiales de dicho país.

Durante su visita a Caracas, el Dr. MacGuigan visitó al Presidente, Luis Herrera Campiñ, al Ministro de Relaciones Exteriores, José Alberto Zambrano Velasco, al Ministro del Interior, Montes de Oca, al Ministro de Energía, Minas e Hidrocarburos, Calderón Berti; y al Vice-ministro de Agricultura, Julio César Beraza.

Sus conversaciones se centraron en problemas multilaterales tales como la Conferencia Norte Sur, celebrada el pasado mes de octubre en Cancún, México, y los acontecimientos en América Central.

En los problemas bilaterales, el Dr. MacGuigan y los ministros venezolanos conversaron sobre las negociaciones de un acuerdo que estimulase relaciones más íntimas y diversificadas. Anunciaron también su intención de celebrar consultas

políticas anuales a nivel ministerial.

Las partes canadiense y venezolana debatieron la confiabilidad de Venezuela como suministrador de petróleo de Canadá. Si bien las exportaciones canadienses a Venezuela en general se mantuvieron relativamente estables, en más de \$560 millones en 1980, las importaciones ascendieron el 46 por ciento, a casi \$2.200 millones, debido a los aumentos de precio del petróleo que comprende la parte principal de las importaciones canadienses.

El Ministro venezolano de Energía, Calderón Berti, manifestó que estaba satisfecho del papel desempeñado por PetroCanada Internacional en las actividades de exploración petrolera en la región. Venezuela y Canadá han venido desarrollando por varios años programas de cooperación tecnológica e investigación sobre crudos pesados.

El Dr. MacGuigan y los ministros venezolanos conversaron también sobre las perspectivas de importaciones agrícolas aumentadas y la posible venta a Venezuela de aviones Canadair CL-215.

## Proyecto de ayuda de semillas oleaginosas a Paquistán

En Paquistán se cultivan variedades canadienses de canola para ayudar a dicha nación a satisfacer sus necesidades nacionales de semillas oleaginosas.

De acuerdo con un proyecto anual de ayuda internacional auspiciado por la FAO, durante el año de cosecha 1981 se sembrarán 5 toneladas métricas de semilla canadiense de canola en Paquistán durante el año agrícola 1980-81.

Canola es el nombre utilizado por los cultivadores canadienses para designar semilla de colza de bajo contenido de ácido erúico y glucosinolato. Debido a su composición química, la canola es más apreciada para alimentos humanos y piensos de ganado que otros tipos de semilla de colza.

Se espera que el proyecto ayude a Paquistán a satisfacer sus necesidades interiores de semillas oleaginosas, al cultivar una mayor cantidad de semillas oleaginosas, con el consiguiente incremento de la cosecha.

"Canola tiene un buen futuro en Paquistán debido a la fuerte base agrícola del país y la gran demanda de semillas oleaginosas", manifestó el Dr. Keith Downey de Agricultura Canadá. Recientes estudios muestran el gran potencial de mejoramiento de las prácticas agrícolas en

secano, particularmente en el norte de Punjab y en las regiones fronterizas del noroeste, y la canola se puede convertir en un cultivo importante en dichas áreas.

La producción comercial de canola podría ayudar también a Paquistán a alimentar mejor a su población, manifestó el Dr. Downey. La producción nacional de canola que es más nutritiva y fácilmente utilizada por la industria que otros tipos de semilla de colza y mostaza, podría ayudar a reducir las importaciones tradicionales paquistanes de aceites vegetales.

"La cosecha de invierno fue excelente — muchos agricultores perdieron la esperanza cuando no caían las lluvias esperadas, pero a pesar de todo obtuvieron una buena cosecha" — manifestó el Dr. Downey. El otoño pasado se sembraron las semillas de canola para producir la cosecha comercial de canola para su molienda en la próxima primavera.

El proyecto inicial de un año se ampliará a tres para mejorar la comercialización de la cosecha.

El gobierno canadiense enviará este año a un experto de refinado de canola a Paquistán para asegurar el proceso adecuado de la cosecha 1982.

## Medicina anti-náusea para pacientes cancerosos

Canadá es el primer país que ha autorizado la forma sintética de un ingrediente activo de la marihuana, — el tetrahidrocanabino (THC) — para su uso por pacientes cancerosos.

El nabilone será vendido este año por la Eli Lilly Canada Incorporated de Toronto bajo el nombre comercial Cesamet a centros de tratamiento de pacientes cancerosos.

Thomas Da Silva, jefe de la división del sistema nervioso central de la Oficina Federal de Drogas, manifestó que se ha encontrado en las pruebas humanas con el nabilone que "es comparable" con el THC en contrarrestar la náusea y vómitos causados por medicaciones anticancerosas.

El nabilone se describe como un producto sintético análogo al THC, esto es, que se trata de un producto químico artificial de estructura química similar al THC, aunque no idéntica.

El THC acelera el latido cardíaco y reduce la presión arterial. Debido a que el nabilone no es idéntico al THC, tiene menos efectos secundarios que aquél: La

dosis dada a los pacientes no afecta el latido del corazón y solamente tiene efectos negligibles en la presión arterial.

Debido a la similitud del nabilone con el THC, tanto en efecto como en estructura este famoso sintético está clasificado como narcótico y como tal bajo la jurisdicción de la Ley de Control de Narcóticos.

## Canadá ingresa en organismo del cáncer

Canadá ha sido elegido miembro y estado participante del Consejo Regulador del Organismo Internacional de Investigación sobre el Cáncer de Lyon, Francia, según ha anunciado la Ministro de Salud Pública y Bienestar Monique Bégin.

A comienzo de este mes, Canadá contribuirá 700.000 dólares anuales de fondos asignados al ministerio de acuerdo con un programa conjunto con el Ministerio del Ambiente para conseguir un entendimiento mejor sobre los riesgos de los productos químicos tóxicos.

El Organismo Internacional para la Investigación sobre el Cáncer está asociado con la Organización Mundial de la Salud, pero tiene su propio organismo regulador que elige a sus miembros sobre la base de que el país interesado pueda contribuir eficazmente al trabajo científico y técnico del organismo.

El énfasis principal del organismo es el campo de la epidemiología del cáncer en el mundo y la evaluación científica de los riesgos carcinogénicos de los productos químicos. Se espera que estas actividades contribuyan a comprender mejor las causas de los varios tipos de cáncer y permitan tomar medidas preventivas.

---

## Noticias breves

La Corporación de Fomento a la Exportación ha firmado un acuerdo de financiación de \$7 millones (U.S.A.) para apoyar la venta de la Dominion Engineering Works Limited de Montreal a Fundidora Monterrey S.A. de México. La venta incluye el suministro de cuatro molinos de trituración para su utilización en una planta de concentración de mineral de hierro que se está construyendo en la mina de hierro Hércules, en el norte de México.

Agricultura Canadá permite este año la importación de ganado vacuno de la Europa Continental y bovino de Francia. Los envíos de este tipo de ganado se realizarán en otoño de 1982. Las solicitudes de importación se aceptarán por orden de

llegada, en el caso de ganado vacuno de Austria, Bélgica, Francia, Holanda, Italia, Suiza y Alemania, y de bovino de Francia. Las importaciones de ganado de Europa se reanudarán este año, dado que se ha eliminado el brote de fiebre aftosa experimentado el año pasado.

La Ministro de Salud Pública y Beneficencia, Monique Bégin, ha anunciado que a partir de 1 de enero de 1982 se aumentarán los beneficios pagados a más de 1.300.000 recipientes del Plan de Pensión Canada. Este ajuste anual, que este año alcanzó el 12,3 por ciento, se basa en la elevación del coste de vida durante el año anterior. Actualmente, unas 837.700 personas reciben las pensiones de jubilación del Plan de Pensión Canada, 94.100 son pensionados por incapacidad y 276.300 personas reciben pensiones de cónyuges sobrevivientes.

El equipo ecuestre canadiense ganó la Copa de Naciones durante el reciente festival de los campeonatos de salto ecuestre de Sidney. Debido a los rígidos reglamentos de cuarentena, los canadienses no pudieron utilizar sus propias monturas en Australia y fueron forzados a montar cabalgaduras prestadas. Jim Elder de Aurora, Ontario, Mark Laskin de Edmonton, Alberta; y Kim Kirton de Inglewood, Ontario, vencieron a competidores de Austria, Nueva Zelanda y Suiza.

A comienzos de enero entraron en vigor los aumentos de los subsidios de vejez, suplementos de ingresos garantizados y subsidios a conyugales. El subsidio básico de vejez aumentó de 221.74 dólares a 227.73 mensuales. El suplemento máximo de ingresos garantizados para una persona casada cuyo cónyuge no reciba pensión ni subsidio conyugal aumentará de \$222.62 a \$228.63.

---

Publicado por la División de Información, Ministerio de Asuntos Exteriores, Ottawa, K1A 0G2.

Se permite la reimpresión de este material, agradeciéndole la mención de la fuente. La Sra Miki Sheldon, Directora, podrá dar la fuente de las fotografías, si no estuviese indicada.

*This publication appears in English under the title Canada Weekly.*

*Cette publication existe également en français sous le titre Hebdo Canada.*

*Esta publicação encontra-se também disponível em português sob o título Notícias do Canadá.*

---

Canada 

ISSN 0384-2282